

## **Comité Intergubernamental sobre Propiedad Intelectual y Recursos Genéticos, Conocimientos Tradicionales y Folclore**

**Vigésima octava sesión**  
**Ginebra, 7 a 9 de julio de 2014**

### **RECURSOS DISPONIBLES EN LAS PÁGINAS DEL SITIO WEB DE LA OMPI DEDICADAS A LOS CONOCIMIENTOS TRADICIONALES, EXPRESIONES CULTURALES TRADICIONALES Y RECURSOS GENÉTICOS**

*Documento preparado por la Secretaría*

1. En su vigésima sesión, celebrada del 14 al 22 de febrero de 2012, el Comité Intergubernamental sobre Propiedad Intelectual y Recursos Genéticos, Conocimientos Tradicionales y Folclore (“el CIG”) invitó a la Secretaría a elaborar un documento de información que describiera sucintamente los recursos disponibles en las páginas del sitio Web de la OMPI dedicadas a los conocimientos tradicionales, las expresiones culturales tradicionales y los recursos genéticos (“páginas del sitio Web de la OMPI sobre CC.TT.”) a los fines de fomentar e incrementar la participación de los observadores en las labores del Comité.<sup>1</sup> Ésta es una de las decisiones tomadas tras el debate del “Proyecto de estudio sobre la participación de observadores en la labor del Comité Intergubernamental sobre Propiedad Intelectual y Recursos Genéticos, Conocimientos Tradicionales y Folclore: Resumen” (véase el documento WIPO/GRTKF/IC/20/7).
2. De acuerdo con dicha decisión, en el Anexo del presente documento se adjunta una breve descripción de los recursos disponibles a fin de ayudar a los participantes en el CIG, en particular a los observadores y a los nuevos participantes, a sacar más provecho del material ya disponible en las páginas del sitio web de la OMPI sobre CC.TT.
3. En su vigésima sesión, el CIG también “solicitó a la Secretaría que mejorara la accesibilidad de las páginas del sitio web de la OMPI dedicadas a los conocimientos tradicionales, los recursos genéticos y las expresiones culturales tradicionales”. En la

<sup>1</sup> Véase el párrafo 801.f) del informe de la vigésima sesión (documento WIPO/GRTKF/IC/20/10).

descripción del material disponible que se menciona en el párrafo 2 se recogen los cambios introducidos en el sitio web de la OMPI sobre CC.TT.

4. Asimismo, el CIG, en su vigésima sesión, tomó nota de que en el sitio web de la OMPI sobre CC.TT. se ha dedicado una página exclusivamente a los comentarios, propuestas, contribuciones y documentos de los observadores, como las propuestas de redacción sobre los textos de negociación del CIG y otros documentos de trabajo para su examen por los Estados miembros. El CIG solicitó a la Secretaría que animase a los observadores a hacer sus contribuciones a la página web de comentarios de los observadores y señalar dichos comentarios a la atención de los Estados miembros antes de cada sesión del CIG.<sup>2</sup> En consecuencia, la Secretaría, por medio de diversos conductos, está animando a los observadores a que aporten comentarios y otros materiales a la página web (los observadores acreditados pueden remitir sus propuestas a la Secretaría en la dirección: [grtkf@wipo.int](mailto:grtkf@wipo.int)) y por la presente señala a la atención de los Estados miembros que el sitio web puede consultarse en: <http://www.wipo.int/tk/es/igc/ngo/index.html>.

5. *Se invita al CIG a tomar nota del presente documento y de su Anexo.*

[Sigue el Anexo]

---

<sup>2</sup> Véase el párrafo 801.f) del informe de la vigésima sesión (documento WIPO/GRTKF/IC/20/10).

## RECURSOS DISPONIBLES EN LAS PÁGINAS DEL SITIO WEB DE LA OMPI DEDICADAS A LOS CONOCIMIENTOS TRADICIONALES, LAS EXPRESIONES CULTURALES TRADICIONALES Y LOS RECURSOS GENÉTICOS

En el presente Anexo figuran los recursos disponibles en las páginas del sitio web de la OMPI sobre CC.TT.<sup>1</sup> y se reflejan los cambios introducidos como consecuencia de su reciente reestructuración.

Para llegar a la página de inicio del sitio web de la OMPI sobre CC.TT. o bien se utiliza el siguiente URL directo, <http://www.wipo.int/tk/es/>, o bien desde el portal de la OMPI, <http://www.wipo.int> o <http://www.wipo.int/portal/es/>, se va hasta el final de la página y en la sección "La OMPI en Internet" se pulsa en "La P.I. y otros temas en materia de políticas" y luego se pincha en "Conocimientos Tradicionales" en el medio de la página.

El principal cambio atañe a la estructura de la página de inicio del sitio web de la OMPI sobre CC.TT. Se han creado seis principales entradas que remiten a seis diferentes temas:

- "Conocimientos Tradicionales" como portal principal de los recursos relacionados con el "Comité Intergubernamental" (CIG) (<http://www.wipo.int/tk/es/igc/>), incluido el "Portal de las comunidades indígenas" (<http://www.wipo.int/tk/es/indigenous/>);
- "Novedades" (<http://www.wipo.int/tk/es/news/>);
- Entradas para cada punto temático: "Conocimientos tradicionales" (<http://www.wipo.int/tk/es/tkl/>), "Expresiones culturales tradicionales" (<http://www.wipo.int/tk/es/folklore/>) y "Recursos genéticos" (<http://www.wipo.int/tk/es/genetic/>);
- Entradas para "Asistencia técnica y fortalecimiento de capacidades";
- "Recursos" (<http://www.wipo.int/tk/es/resources/publications.html>).

A continuación figuran los principales recursos disponibles clasificados por temas:

### El CIG

La página web del CIG (<http://www.wipo.int/tk/es/igc/index.html>) es el principal portal de información pormenorizada para los participantes del CIG, incluidos los observadores.

Ahora los participantes pueden acceder a la "Carpeta de preparación del CIG" para preparar cada sesión del CIG, con accesos directos a diversos puntos, entre otros, al formulario de inscripción: (<http://www.wipo.int/tk/es/igc/preparation/index.html>).

En la página web del CIG se ofrecen enlaces directos con, entre otros temas:

- el mandato de negociación del CIG de 2014-2015: [http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/es/igc/pdf/igc\\_mandate\\_1415.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/es/igc/pdf/igc_mandate_1415.pdf),
- el programa de trabajo del CIG de 2014, con arreglo a lo decidido por las Asambleas de los Estados miembros de la OMPI, que incluye el calendario de fechas de 2014 del CIG más reciente: ([http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/es/igc/pdf/igc\\_schedule\\_2014.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/es/igc/pdf/igc_schedule_2014.pdf));

---

<sup>1</sup> Al final del presente Anexo, figura una lista de siglas.

- una reseña informativa sobre el CIG:  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/es/resources/pdf/tk\\_brief2.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/es/resources/pdf/tk_brief2.pdf).

En el sitio web sobre el CIG puede encontrarse toda la documentación relativa a dicho Comité:

- los “textos de negociación”:
  - sobre ECT.: [http://www.wipo.int/meetings/en/doc\\_details.jsp?doc\\_id=271146](http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=271146);
  - sobre CC.TT.: [http://www.wipo.int/meetings/en/doc\\_details.jsp?doc\\_id=270556](http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=270556);
  - sobre RR.GG.: [http://www.wipo.int/meetings/en/doc\\_details.jsp?doc\\_id=230222](http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=230222);
- las listas completas de documentos disponibles relativos a la vigésima séptima sesión del CIG: [http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting\\_id=32091](http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=32091);
- las listas completas de los documentos del CIG desde su creación, en octubre de 2000: [http://www.wipo.int/meetings/es/topic.jsp?group\\_id=110](http://www.wipo.int/meetings/es/topic.jsp?group_id=110).

Las negociaciones en el seno del CIG han sido precedidas de un proceso de consulta relativo al proyecto de disposiciones para la protección de las ECT y los CC.TT. y contra su apropiación y utilización indebidas, proceso que solicitó el CIG en su sexta sesión, celebrada en marzo de 2004. Los antecedentes de dicho proceso constan en:  
[http://www.wipo.int/tk/es/igc/draft\\_provisions.html#consultations](http://www.wipo.int/tk/es/igc/draft_provisions.html#consultations)

Otros documentos y materiales del CIG de particular y continuada importancia en la labor del CIG están disponibles en:

- Lista de cuestiones importantes relacionadas con la protección de las ECT, así como con la protección de los CC.TT.:  
<http://www.wipo.int/tk/es/igc/issues.html>;
- Análisis de las lagunas en la protección de las ECT y de los CC.TT.:  
<http://www.wipo.int/tk/es/igc/gap-analyses.html>;
- Glosario de los términos más importantes en relación con la P.I. y los RR.GG., los CC.TT. y las ECT:  
<http://www.wipo.int/tk/en/resources/glossary.html>.

La página web del CIG ofrece consejos prácticos para intervenir en las sesiones del CIG:  
<http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/es/igc/pdf/intervention.pdf>.

Una página web dedicada específicamente a la participación de los observadores en el CIG se encuentra disponible en: <http://www.wipo.int/tk/es/igc/participation.html>.

También incluye enlaces a los siguientes asuntos:

- el proceso de acreditación y la lista de organizaciones acreditadas;
- el Fondo de la OMPI de Contribuciones Voluntarias que facilita la participación de los pueblos indígenas y comunidades locales en la actividades del CIG, junto con el Reglamento del Fondo y el formulario de solicitud pertinente;

- los grupos de expertos representantes de las comunidades indígenas y locales, y las ponencias presentadas por los miembros de los grupos:  
<http://www.wipo.int/tk/es/igc/panels.html>;
- una página web dedicada a las propuestas, las contribuciones y los documentos de los observadores: <http://www.wipo.int/tk/es/igc/ngo/index.html>;
- un enlace al proyecto de estudio sobre la participación de observadores en la labor del CIG (documento WIPO/GRTKF/IC/20/7) en la siguiente dirección:  
[http://www.wipo.int/meetings/es/doc\\_details.jsp?doc\\_id=196197](http://www.wipo.int/meetings/es/doc_details.jsp?doc_id=196197);

(Se pueden consultar decisiones adoptadas a este respecto en la siguiente dirección:  
[http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/es/wipo\\_grtkf\\_ic\\_20/wipo\\_grtkf\\_ic\\_20\\_ref\\_decisions.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/es/wipo_grtkf_ic_20/wipo_grtkf_ic_20_ref_decisions.pdf) y  
[http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/es/wipo\\_grtkf\\_ic\\_21/wipo\\_grtkf\\_ic\\_21\\_ref\\_decisions.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/es/wipo_grtkf_ic_21/wipo_grtkf_ic_21_ref_decisions.pdf);  
y se puede consultar un documento de información sobre seis propuestas formuladas por el Grupo de la OMPI de Representantes Indígenas (documento de información WIPO/GRTKF/IC/22/INF/10) en:  
[http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/es/wipo\\_grtkf\\_ic\\_22/wipo\\_grtkf\\_ic\\_22\\_inf\\_10.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/es/wipo_grtkf_ic_22/wipo_grtkf_ic_22_inf_10.pdf)).

- una guía práctica destinada a los observadores, junto con los servicios disponibles para los representantes de las organizaciones de comunidades indígenas y locales acreditadas:  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/es/igc/pdf/observers\\_practical\\_guide.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/es/igc/pdf/observers_practical_guide.pdf).

### **Portal de los pueblos indígenas**

En la página <http://www.wipo.int/tk/es/indigenous/> se ha creado un “Portal de los pueblos indígenas”. Esto forma parte de los esfuerzos que realiza la Secretaría para mejorar el acceso a la información disponible para los pueblos indígenas y las comunidades locales que tiene que ver específicamente con ellos. La página ofrece enlaces a recursos pertinentes de la OMPI e información sobre la acreditación ante el CIG y la participación en el proceso del CIG. Además, proporciona acceso a enlaces externos que son de interés para los pueblos indígenas y las comunidades locales.

### **Recursos**

Pueden consultarse respuestas a preguntas frecuentes en la siguiente dirección:  
<http://www.wipo.int/tk/es/resources/faqs.html>.

También puede consultarse el glosario de términos más importantes en relación con la P.I. y los RR.GG., los CC.TT y las ECT en la siguiente dirección:  
<http://www.wipo.int/tk/en/resources/glossary.html>.

En la siguiente dirección se ha reunido material de referencia más detallado sobre CC.TT., ECT y RR.GG.:  
<http://www.wipo.int/tk/es/resources/>.

Dicho material guarda relación con:

- documentos sobre asistencia técnica y fortalecimiento de capacidades, entre otros temas:
  - el programa de formación práctica en catalogación cultural y gestión de la P.I.:  
(<http://www.wipo.int/tk/es/resources/training.html>);

- guías de gestión de la P.I. relativas a distintos campos;
- catalogación de los conocimientos tradicionales (<http://www.wipo.int/tk/es/resources/tkdocumentation.html>);
- bases de datos:
  - leyes y medidas legislativas en materia de CC.TT., ECT y RR.GG. ([http://www.wipo.int/tk/es/legal\\_texts/](http://www.wipo.int/tk/es/legal_texts/));
  - acuerdos de acceso y participación en los beneficios relacionados con la biodiversidad (<http://www.wipo.int/tk/en/databases/contracts/>);
  - códigos, directrices y prácticas relacionados con la grabación, digitalización y difusión de las ECT ([http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative\\_heritage/](http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative_heritage/));
  - lista de bases de datos y registros en Internet de CC.TT. y RR.GG. ([http://www.wipo.int/tk/es/resources/db\\_registry.html](http://www.wipo.int/tk/es/resources/db_registry.html));
- publicaciones y estudios.

La totalidad de publicaciones y estudios pueden encontrarse directamente en: <http://www.wipo.int/tk/es/resources/publications.html>. Éstos contienen información general, breves reseñas y documentación relacionada con la protección de los CC.TT. y las ECT, la participación en los beneficios y los requisitos de divulgación, la gestión de la P.I. y el derecho consuetudinario.

A continuación se señalan algunas publicaciones sobre CC.TT., ECT y RR.GG.:

- Informe de la OMPI relativo a las misiones exploratorias sobre la P.I. y los CC.TT. (1998-1999): [http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/es/tk/768/wipo\\_pub\\_768.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/es/tk/768/wipo_pub_768.pdf).
- Panorama general sobre la P.I. y los RR.GG., los CC.TT. y las ECT: [http://www.wipo.int/freepublications/es/tk/933/wipo\\_pub\\_933.pdf](http://www.wipo.int/freepublications/es/tk/933/wipo_pub_933.pdf).
- Reseña sobre la P.I. y los CC.TT.: [http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/es/resources/pdf/tk\\_brief1.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/es/resources/pdf/tk_brief1.pdf).
- Derecho consuetudinario y P.I.: [http://www.wipo.int/tk/es/indigenous/customary\\_law/index.html](http://www.wipo.int/tk/es/indigenous/customary_law/index.html).
- P.I., CC.TT. y ECT: Guía para los países con economías en transición (en inglés y ruso): [http://www.wipo.int/dcea/en/tools/tool\\_09/index.html](http://www.wipo.int/dcea/en/tools/tool_09/index.html).

En algunas de las publicaciones o páginas web se trata exclusivamente uno de los tres temas. A continuación se ofrece una breve selección de las mismas:

- cuestiones relativas a la protección de las ECT:
  - Descripción sucinta de las cuestiones relativas a la protección de las ECT: <http://www.wipo.int/tk/es/folklore/>.
  - Cuidar la cultura: estudios de casos sobre propiedad intelectual y expresiones culturales tradicionales: [http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/781/wipo\\_pub\\_781.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/781/wipo_pub_781.pdf).

- Análisis consolidado de la protección jurídica de las ECT:  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/785/wipo\\_pub\\_785.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/785/wipo_pub_785.pdf).
- Textos legislativos relacionados con las ECT:  
[http://www.wipo.int/tk/en/legal\\_texts/index\\_ef.jsp](http://www.wipo.int/tk/en/legal_texts/index_ef.jsp).
- Base de datos de catalogación cultural sobre los códigos, directrices y prácticas existentes: [http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative\\_heritage/index.html](http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative_heritage/index.html).
- cuestiones relativas a la protección de los CC.TT.:
  - Descripción sucinta de las cuestiones relativas a la protección de los CC.TT.:  
<http://www.wipo.int/tk/es/tk/>.
  - Guía de la OMPI sobre catalogación de CC.TT.:  
<http://www.wipo.int/tk/es/resources/tkdocumentation.html>.
  - Documentar el conocimiento médico tradicional (solo en inglés):  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/resources/pdf/medical\\_tk.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/resources/pdf/medical_tk.pdf).
  - Textos legislativos relacionados con los CC.TT.:  
[http://www.wipo.int/tk/en/legal\\_texts/index.jsp](http://www.wipo.int/tk/en/legal_texts/index.jsp).
- cuestiones relativas a los RR.GG.:
  - Descripción sucinta de las cuestiones relativas a los RR.GG.:  
<http://www.wipo.int/tk/es/genetic/>.
  - Estudio técnico de la OMPI sobre los requisitos de divulgación en materia de patentes relativos a los RR.GG. y los CC.TT.:  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/786/wipo\\_pub\\_786.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/786/wipo_pub_786.pdf).
  - Proyecto de directrices de propiedad intelectual para el acceso a los recursos genéticos y la participación equitativa en los beneficios que se derivan de su utilización:  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/es/resources/pdf/redrafted\\_guidelines.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/es/resources/pdf/redrafted_guidelines.pdf).
  - Textos legislativos relacionados con los RR.GG.:  
[http://www.wipo.int/tk/es/legal\\_texts/index\\_gr.jsp](http://www.wipo.int/tk/es/legal_texts/index_gr.jsp).
  - Base de datos de los acuerdos de acceso y de participación en los beneficios relacionados con la biodiversidad:  
<http://www.wipo.int/tk/en/databases/contracts/index.html>.

## **Novedades**

Los usuarios del sitio web de la OMPI sobre CC.TT. pueden consultar novedades pertinentes en su página de inicio: <http://www.wipo.int/tk/es>, así como archivos (<http://www.wipo.int/tk/es/news/>).

Las personas interesadas en recibir información general sobre los avances y actividades en materia de CC.TT. pueden suscribirse a boletines de noticias electrónicos e información actualizada enviando un correo electrónico a: [grtkf@wipo.int](mailto:grtkf@wipo.int).

Lista de siglas utilizadas en el presente documento:

ABS:	Acceso y participación en los beneficios
CC.TT.:	Conocimientos tradicionales
CIG:	Comité Intergubernamental sobre Propiedad Intelectual y Recursos Genéticos, Conocimientos Tradicionales y Folclore
CIG 1,2...:	Primera sesión del CIG, Segunda sesión del CIG...
P.I.:	Propiedad Intelectual
ECT:	Expresiones culturales tradicionales
CC.TT.:	Conocimientos tradicionales
Sitio web de la OMPI sobre CC.TT.:	Sitio web de la OMPI dedicado a los conocimientos tradicionales, las expresiones culturales tradicionales y los recursos genéticos

[Fin del Anexo y del documento]